

INHALT

Statt eines Vorworts: Fachsprachen als Katalysator
für die Annäherung von akademischer Ausbildung und
gesellschaftlichen Bedürfnissen

Lenka Vaňková / Axel Satzger9

TEXT- UND DISKURSFORMEN: STABILITÄT UND INNOVATION

Die interdisziplinäre Kategorie der fachlichen Intertextualität
als Wegweiser zu einer neuen Entwicklungsepoche der aktuellen
Fachkommunikationsforschung

Klaus-Dieter Baumann13

Zur kulturellen Prägung von Vertextungselementen
in verschiedenen Kontexten

Sylvia Wächter / Jessica Haß41

Einleitende Teiltex te aus kontrastiver Sicht. Eine vergleichende
Analyse thematischer Einstiege linguistischer Fachartikel
aus deutsch-tschechischer Perspektive

Martin Mostýn49

Formulierungsroutinen und Konfigurationen der fachinternen
Wirtschaftskommunikation als Spezialgebiet der fachsprachlichen
Textlinguistik und Phraseologie

Iva Kratochvílová65

Sprache vor Gericht. Mündlichkeit und Schriftlichkeit
in drei spätmittelalterlichen Gerichtsbüchern aus Bautzen

Christina Waldvogel79

MULTIMODALITÄT UND MULTIMEDIALITÄT

The genre of university website presentations: Constructing
a picture through voices

Renáta Tomášková91

„Before my discussion I had two hypotheses...“: Scholarly storytelling in conference presentations <i>Gabriela Zapletalová</i>	105
Multimodal analysis of British theatre websites <i>Tereza Cigánková</i>	117
A study of the im/personal reality in the advertising leaflets on non-prescriptive pharmaceutical products <i>Ivana Řezníčková</i>	127
Möglichkeiten und Grenzen der Wissensvermittlung in Männerzeitschriften <i>Milan Pišl</i>	147
Sprachliche und nichtsprachliche Mittel im fachinternen Wissenstransfer. Eine Untersuchung am Beispiel der Fachtextsorte <i>Technische Anleitung</i> <i>Marie Werbová</i>	161

TERMINI IM KONTEXT

Die älteste deutsche Sportsprache. Fechtlehrbücher des späten Mittelalters <i>Hans Ulrich Schmid</i>	175
Fachliches in nichtfachlichem Kontext <i>Norbert Richard Wolf</i>	185
Zur Sprache des deutschen Bürgerlichen Gesetzbuches. Wie fest sind die Mehrwortverbindungen im BGB? <i>Felicja Księżyk</i>	195
Wie wird in den Geisteswissenschaften definiert? Am Beispiel von kunstgeschichtlichen Termini <i>Eva Hrdinová</i>	209
Sprachkulturelle Aspekte kognitiver Konzepte in der Techniksprache Deutsch – Slowakisch <i>Roman Sorger</i>	221

EXPERTEN- UND/ODER LAIEN-EBENEN DER FACHGEBUNDENEN KOMMUNIKATION

„Bisschen Fachsprache ist auch drin?“ Zwischensprache,
Vermittlungssprache, Bildungssprache: Ein terminologischer
Entwirrungsversuch. Oder: Gibt es eine Bildungssprache –
und wenn ja, wie viele?

Regina Bergmann.....233

„Sprecherwechsel mit oder ohne “gap” (mit oder ohne Sprechpause).“
Zu fremdsprachigen Textelementen in deutschen und tschechischen
Fachtexten

Eva Bajerová.....263

Sprechhaltungen bei der Wissensvermittlung
für Kinder und Erwachsene

Eva Ciešlarová.....283

Deutsch-italienische verdolmetschte Geschäftsverhandlungen:
Vorüberlegungen zu einer Form interkultureller
Fachkommunikation

Antonietta Fortunato.....297

Fachliche Elemente in Frauenzeitschriften.
Am Beispiel ‚Keine Chance für Energy Sucker‘

Edita Pelikánová.....313